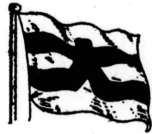


OSAKA SHOSEN KAISHA

25 de Mayo 431

U. T. 31, Retiro 2825/4781
Cooperativa Central 2047

BUENOS AIRES



大阪商船株式会社

毎月二回定期日本行各船共午後四時出帆

北米パナマ經由日本行(毎月一回定期出帆)
フエスアイレス、サントス、リオデジャネイロ、ビクトリア、ニューオクリン、セントジョン、ガルベス、トウクリストバル、ロスアンゼルス、横濱、神戸
阿弗利加經由日本行(毎月一回定期出帆)
ブエノスアイレス、サントス、リオデジャネイロ、ケイプタウン、モゼンボ、ポートエリザベス、イーストロンドン、ダーバン、ロレンスマルケス、モンバサ、ザンザバル、新嘉坡、門司、神戸、大阪、名古屋、横濱

◎最近の着発日取は雑報欄にあります
設備完全、船切丁寧、三等客優遇は弊社の傳統的精神なり

御乗船賃	日本行	一等客	九三〇円
		二等客	八〇〇円
		三等客	二二五円
	日本行	一等客	九三〇円
		二等客	八〇〇円
		三等客	二二五円

日本より御呼寄の便法

知人呼寄せ御希望の方は乗船賃を当地にて御持下さるば切符(乗船券引換証)を差上げます。送金の御手帳が省り至極御便利です。

乗船切符無代贈呈

兩線共御乗船の方は御乗客目的地迄弊社日本沿岸船切符三等御乗客には二等の乗船切符を無代御進呈致します。沖繩行は沿岸船五割引致します。

其他詳細は當地弊社支店に御向合はせ願ひます。

CASA PRINCIPAL
29 SHIOCHO ICHOME
YOTSUYA-TOKIO

48 - Sumiyoshihicho, Sanchoime
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.
IMPORTADORES

Buenos Aires
Sarmiento 459 3-er piso

Escritorios 28 y 29
Unión Telefónica 31, Retiro 4459

Rio de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil



Matsuura Trading Co. Ltd.
IMPORTADORES

ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

LAVALLE 341. Escritorio 107

U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONES

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 28, Buen Orden 7051

亞爾然丁時報

購讀料
一月 一幣五十仙
三月 四幣五十仙
六月 九幣
一年 十八幣
發行人 水野勉
發行所
亞爾然丁時報社
ブエノスアイレス市
ウスバギヤ街九八番
電話七五二(アールデン)

Clinicas de Vias Urinarias

Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.0 piso

U. T. Mayo 8511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間
午後五時より
全十時まで
日曜日は
午前十時より
全十二時まで
淋病、梅毒
尿道皮膚
生殖器障害
専門

大阪商船會社指定
三等乗船切符仲次所

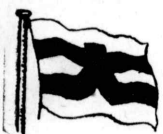
大阪商船會社船々客御送迎に就ては懇切迅速に御便宜を御取計の申可候間御遠慮なく左記へ御用命願上度候。

日本行き三等乗客乗船仲次人に指定せられ候に就ては乗船萬端精々御便宜御取計の申上候間精々御利用相蒙り度候。

船舶御用商

森川塩澤商店

Paseo Colon 470.
U. T. AVENIDA(33) 4471.



KATSUDA y Cia

IMPORTADORES

U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649
U. T. 45, LORIA 3218
BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi
KOBE, JAPON

Fábrica
OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254
BUENOS AIRES
U. T. 38 Mayo 2987



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451

U. T. Juncal 4563



御写真
美術撮影
高西春峰
市内カイヤク街二四五
電話ワンカル四五六三



店器樂ルエーレブ

四一四街タリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO" DE K. FUNAI

Tafir trajes y vestidos \$ 8.-
Planchar trajes 2.-
Sombreros 0.70

Consultar precios en las mismas
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900
U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げます
ティントレリア
ボタフオゴ
本店市内エントレリオ街三五
電話マヨ七四〇番
支店市内サリエト街九〇番
電話クイヨ九八四番
市内喜平

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Belgrano 847 - Buenos Aires

U. T. 38 - Mayo 2718

TINTORERIA "SAGA"

MEXICO 1424

U. T. MAYO 1259

お召物は
品質がよく
値の安い
おぐさのお嬢さん
ナリの

サンファン
呉服店

にてお取の遊ばせ
一切の流行品があり分

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
PEDRAS 10 - 90 - VICTORIA 848 - ALBA 7 PEDRAS

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
専ら高等
の仕立てに從
事し、夏年
日本人紳士方
の御用命を承
つて居ります
弊店の特色
は仕立に店主
自り手を下し
直線も相當
低廉である上
は日賦支拂の
方法を有する
こと等であり
ます。
店主
カマラ
カルボ

高等洋服店
サリエト街一〇七三

垂不然丁時報

法律常識の涵養

我々が在籍同胞間に邦人医師と
辯護士の懸けたる事は前号に
於て既に述べたる如くであるが、独
立事業を經營又は企業せんと
するならば、法律に関する知識
の必要を必ずや痛切に感ずる
ものである。

然るに我々が同胞に邦人にして
政府當局や関係官廳當局者又
は法律専門家とも知人同僚とな
り、加ふるに語学の不充足は意志
疎泰を非常に難法にせしむるも
のである。
庶民の場合には手具以て足
真似でもまた意志を傳へる
事が出来るが、法律上の事は三
れより尚一層困難で、一字一言
一旬の相違が思掛けない結果を
招き、五當と誤められたり、その
主張が通らない様事もある
のである。
先年横濱正金銀行当地支店
が一寸した為替上の手續を不知
のため怠りしたため、脱税行為と
認められ、莫大なる追徴金を課
せられ、今日までその解決を見る
に到らない状態である。
これは正金銀行の法文解釈と
税務當局の見地の相違に違
招いたのである。重大な結果を
招いたのである。
又最近或る邦人洗濯業者が
一軒の洗濯店を購入したときに

何等の賣買契約書も作成せ
ず、多額の手附金を支拂つたに
拘らず、二通の領收証をへ受取ら
れ、かつたの折角購入した洗濯
店を放棄せねばならぬ正當な
理由がなくなり、泣き寝入りした
と云ふ愚を演じた者もある。
我々日本人の一種のつまるまい
遠慮を云ふべきは、自己の重大な
立場にある時、当然主張せね
ばならぬ事でもその儘放任し、後
日問題を惹起した時初めて大
膽をふるはる者がある。
道徳的には当然許容せられ
ない行為でも法律上は於ては証
據証人が具備して居なければ
その行為も認められぬのであ
る。

店舗の賣買には賣買契約書
發給せず法律上の必要とせられ、金
銭の授受には正規の手續を踏
んだ領收書が必要とせられるの
である。
これは先づ契約をするならば
契約書を作成し、金銭を支拂へ
ば領收書と請求すべきが當然の
事であり、これを怠れば法律に於て
は例へ善意であらうとも認めら
れないのである。
又吾人は同胞間の金銭貸借又
は親母子講等で、日本語の借用
証書と成の子のやうに大切にし
て得意になつてゐるものを目撃
する事があるが、これこそは何の
役に立たない取柄である。
金銭貸借に關しては民法又商
事に於ては商法等に規定せられ
る民法の法でなければ何事
も法律的效果は発生しない。
唯心算の爲めならば、後日不

辨にまつた文句が云へないもの
覚悟せねばならぬ。
その他領收書、契約書の如き
ものには、法令の規定に於て
収入印紙貼用を必要とせられて
ゐるものには必ず貼用して置くべ
きである。然るに後日問題の起
つたとき、収入印紙の存在如何で
その結果に非常なる相違を来す
ものである。
されば法律の常識は商人には勿
論普通の人も必要であり、今
後我同胞の独立事業が盛にお
れば、なるだけその必要を感ずる
ものなれば、折あらば専門家に質
問すると、簡単なその道の書
籍を備へて置くことが、常識を
涵養すべきである。

昭和六年八月廿七日
在日日本人會
各位
末る九月三日午後三時より本會々
館に於て同胞諸氏の靈を弔ふ目
を以て追悼會を開く事と相成案
就而此の日故人の氏名を掲げるに
當り大正七年七月以後の死者有記
録は領事館に有之候に、之、そ
れ以前に故人と相成られ更人々の
氏名並に別御存知交は、何卒
御通知被下度且又それ以後に於
ても領事館に届出なき故人を御
存じ相成る方は御報知相成被下
度此段御依頼申上度
昭和六年八月廿七日
在日日本人會
各位

新学期生徒募集

東九九月十五日ヨリ左ノ諸科ノ新学期ヲ開始ス
一 初等科 (授業科目) 書方、讀方、初等文法
二 中等科 () 讀讀、西文法等
三 高等科 () 讀讀、高等文法、西作文等
◎ 授業時間 二回 午後九時ヨリ十時迄
◎ 授業料 初等及中等
科ハ一月五ペソ (但シ非會員ハ七ペソ) 高等科ハ六ペソ (非會員ハ八ペソ)
入学希望者ハ左ノ形式ニ依リ至急本會事務所ニ申上マラシ
一 志望ノ科 (例ハ初等科) 一 學業程度 (例ハ高等小學校卒業)
一 在學期間 (例ハ八月月) 一 現住所並ニ電話番号 (モシアルハ)
一 本會々員カ非會員カ 一 姓名

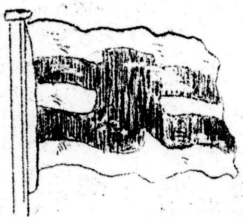
在日日本人會
西語夜學講習會

商船着發日取

らぶらた丸 目下ウイアモンテ街下四番ドック繫留中
九月十四日出帆 (日本着十一月廿四日)
あふりが丸 十月一日入港 (日本發七月廿日)
十月七日出帆 (日本着十二月十日)
(アフリカ經由帰航)

大阪商船株式會社
ブエノスアイレス支店

市内 25 de Mayo 四三一番
電話 (テレホン) ニハニ五番



内外時報

ソエ伯号 伯国に再乗

去る廿日旅客十三名を乗せて... 伯国に再乗した...

智利海軍乗組員の 不穩

智利のコキンボ港内被泊中の同... 乗組員の不穩な行動...

マンソ首相 労働者首を擧げらる

保守自由両党と手を握り... 労働者首を擧げらる...

佛米銀行團起つ 英経済界の急を救ふた

英國の強固な金本位制を危く... 佛米銀行團の起つてきた...

聖国大統領選挙期日 確定発表さる

ワシントン政府は議員選挙の期... 大統領選挙期日確定発表...

リサンドロ・トルレル翁の本意 社会党と民主進歩党

武市を根拠地とする社会党は... リサンドロ・トルレル翁の本意...

本日の公休

昨年九月六日の革命記念日は... 本日の公休に関する情報...

Restaurant "CANTON" - Culinaria Chinesca - LAVALLE 1525 U.G. 38 MAYO 2242

TALLER DE ZURCIDOS Y TEJIDOS U. Yamamoto Uruguay 705 U.T. 44 Juncal 4810

の全明両日わたり行はる... 郵便物本社内に留置して...

食味王国 支那料理 廣東樓 婚禮其他御宴会に御利用下さい

薄鋒餅 赤飯 マカジメヌ又街 一八〇 電話(バラカス)一九四五 吉岡淳一

御挨拶 私儀今回家事上の都合により... 九月五日 淡山致次

雑報

本五日

日会事務所休業

本日は革命一周年記念のため日会事務所は終日事務を休業する。

ラ・プラタ入港

商船ラプラタ丸は昨日午前九時、アルゼンチンに入港。目下ウイアモンテ街下四番ドックに繋留中。

船長 天島幹三、機関長 鳴海巖、事務長 谷樸、同船にて来航の同胞

矢崎千代二、全屬子(リオより) 神奈川県 桃坂月乃、東京 細野後志郎、岡部英雄、入次重芳

香川県 野口隆利、土井勇一、大松由見、鹿児島 谷川忠志

鹿児島 重永義隆、佐賀県 花城可英、新潟 浦戸比

川 齋藤大城清、比嘉重盛、比嘉重徳、新垣政栄、比嘉重輝

武雄 兼決マカ、比嘉トヨ、新垣子三、島袋カミ、徳門賢昌

日会故人追悼會

日会主催故人追悼會は来る十三日午後三時より同会々館に於て

開催。当日は有志の追悼文朗讀、茶菓の饗應ある筈にて、故人の家族及び一般在留同胞も多数出席して植民のために犠牲となつた故人の霊を慰むべきであらう。

洗染組合役員會

染洗組合は宮本幹事及び平良理事幹事の申出ありたるため、去る八月廿六日相談會を開き左記の如く役員の変更を行った。

又、九月三日午後九時より宮田新組合長宅に於て役員會を開き、新役員の活動方針を決定し、尚今後役員會はコンステーション駅前カフエーラ・サツマに於て開催する事に定めて十二時散會した。

組合新役員
組合長 宮田政市、副組合長 瀨尾和太郎、幹事 崎岡麗徳、副幹事 知念繁雄、會計 深田重郎、副會計 坂本栄次郎、會計 益倉崎岡祐司 (理事 幸恩)

熊本海援支部總會

熊本海援支部總會は去る八月廿日午後四時よりロドリゲスベニヤ街一七番に於て總會開催した。日役員選挙の結果は左の如し

顧問 崎岡麗徳、支部長 岩岡和作、幹事 後藤貞彦、會計 大河栄一、評議員 村島正、崎岡作、桑原興一、吉田又孝、中川長作、田初太郎、岩下收、坂本貞雄、以上

不入りであった

日会主催舞踏會

日会主催舞踏會は去る八月廿日午後四時より同会々館に於て催された。参加者男女共六十名位で非常な不成績であったが愛好者は矢張り熱心に八時迄愉快に踊つた。

矢崎画伯再来亞

昨年来伯團に滞在中のパスレ画家 矢崎千代二氏は今壇同伴昨日四日モンテビデオ丸にて再び伯團より来亞、当分滞在の予定。

コリエンテス市へ

レスタウラン 横浜 閑店
仲兼之前氏は八月一日よりコリエンテス市フロン街一〇九番に「横浜」の屋号にてレストランを開店した。仲々繁盛してゐる由。

善野貞雄氏宅慶事

去る一日午後十一時長男出生、フレンジスコト命名母子共に健在。

山下利三氏(伯團聖市) 総領事館書記生

八月廿八日伯團よりツイリス号にて来亞、三日同船にて帰伯。海地正登氏、家按同伴去る廿八日ロサリオより出せ一日返武。

谷川吉吉氏、ロサリオ市より出本日、甥岡伴武。

出武、目下滞在中

桃坂月乃嬢(昭和館主杉本春松氏姪)ラプラタ丸にて来亞。
谷川忠志氏(谷川吉吉氏甥)全上
淡山教次氏(ラプラタ丸にて帰國の筈)
大竹馨氏 全上
浜田慶彦氏 胃腸病のためアルベアル病院に入院、病室はサラ一九号、カマナ号
佐藤四郎氏 自宅電話架設
U.T. (62) miba 8814

ロサリオ野球通信

ロサリオ野球通信
去る廿日、日曜午後時半ロサリオ邦人野球團日出軍は、亞國人聯合チームと同市ヒムナシア球場に於て戦つた。日の出軍は終始善戦、十四対八にて凱歌を奏す。日の出軍のバッテリは松本勇、松本義人の両君、殊に捕手松本義人君は大ホールドをカン飛ばして、場の氣を吐いた。観衆は近來稀なる多数であつた由。

日の出軍

ロサリオ聯合軍を敗る
十四対八

日本の鮮魚

冷凍漬だが、味は普通魚と少しも異りありません。
(Sardina)
木刀魚 (Pog Sable)
にんげん (Gambusia de Man)
サバ (Bon Tella)
イサナ (Sungre)
貝柱 (Sopa)
塩生鱈 (Bacalata)
まじな (Palometa)

。新宅で暫時冷水に浸す。若くは自然にとけるまでお待ち。おつマから料理して下さい。
。價格は大勉強、御電話にて御報次才配達致します。
。ファンカル街一六九
。メルカード内廿七番
。電話(アラサ)一七〇九

熊本海外協会亞國支部才二回總會役員選挙の結果をの請氏に決定す。
顧問 宮崎惟光
支部長 岩岡和作
幹事 後藤貞彦
會計 大河栄一
評議員 大川栄一、村島正、宮崎才作、桑原興一、吉田又孝、中川長作、田初太郎、岩下收、坂本貞雄、昭和六年八月廿日
熊本海外協会
亞國支部

蔬菜園に好適の土地
譲渡し又は賃したし
F.C.S. プルサロ在、ニエウタレフ半、地味肥沃、蔬菜園には好適の土地。
Schaftey 7423
Calle San Julia 3958
U.T. 47 Cuyo

最近ニュース

次口前首相の華儀

参列者三十萬人
(廿九日東京) 次口氏華儀参列に...

陸軍縮小権決定

(廿九日東京) 陸軍縮小権決定...

リンゴに敷三羊相日中紋章

(廿九日東京) 敷三羊相日中紋章...

ネー夫人にも相当勲章贈呈の...

結核撲滅費を

未年豫算に計上
内務省衛生局結核撲滅費の...

地方長官の異動

(廿日東京) 府県知事異動...

昨年度の人口動態

(廿日東京) 統計局公表昭和...

して九三六七増加 高婚件数五...

富士山に降雪

(御殿場廿日) 富士山は廿日夜...

世界第九番目の

清水トンネル開通
(廿日東京) 世界第九番目...

二科展入選者の変わり種

(廿日東京) 二科展入選者...

新入選者中の変わった者は...

閣議に上提の案

(廿日東京) 行政官の身分保証...

看板不用の

煙草自働販賣器
(廿日東京) 専賣局では今回...

支那水害同情金

(廿日東京) 隣邦支那八十年来...

満鉄いぢの

却つて支那に敷蛇
(奉天二日特電) 支那交通委員...

開通早々上越線に事故

(二日東京) 昨日開通したばかり...

明治神宮々司

一戸大將逝去
(二日東京) 明治神宮々司一戸大...

無題録

この頃の世間は暗雲に覆はれたる空模様... 現代の文明は機械工業を盛ん...

工場労働者は戦後賃銀のアップメントに喜んで居た... 彼等は暮れぬは待たず...

蘇譯事務所 同胞諸君の爲め親切に左の諸事務取扱申矣...

まだ一ヶ所に立つてゐる客待馬車... 朝から晩まで十仙さへ得る...

雜誌新聞今月豫約價... 主編之友、改定、婦人公論...

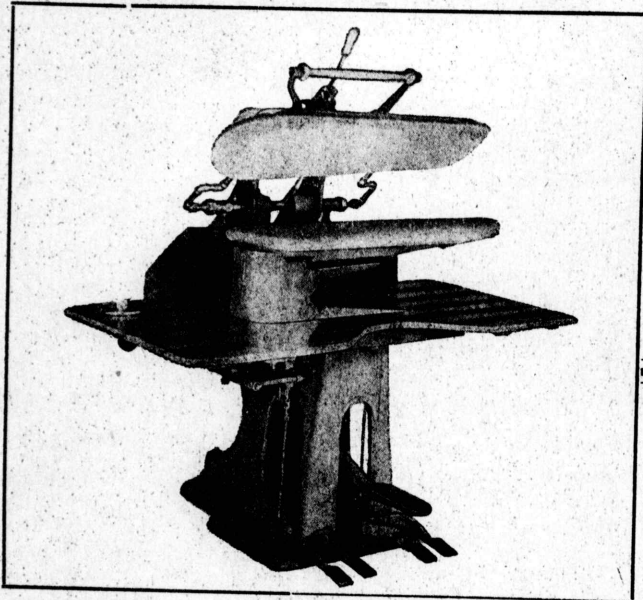
Maria F. Guarino Profesora de Canto 声乐教授... 声兼及ピアノ...

日本食料品 味淋漬(四〇) 淡草のり(一〇)...

オリエンタル書店 Calle Camargo 681... 4550

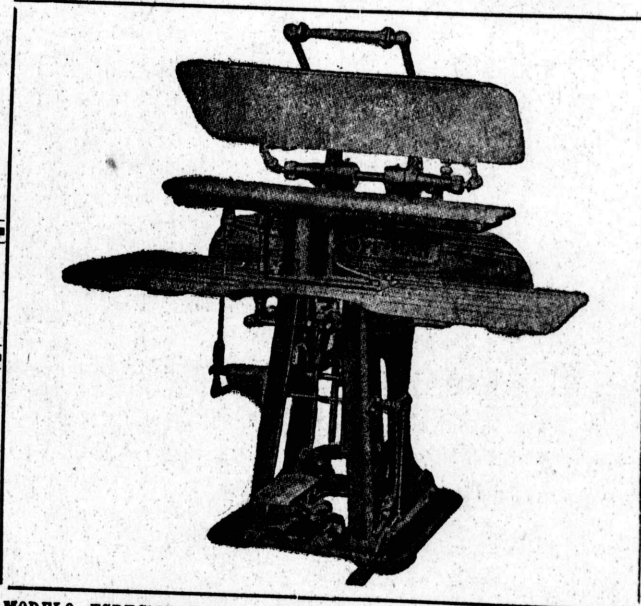
MESES DE PLAZO

Modelo "VCO-7"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-1"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc

Nuevo Modelo "HR-10"
Para Planchar Sombreros

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

PRÁCTICA

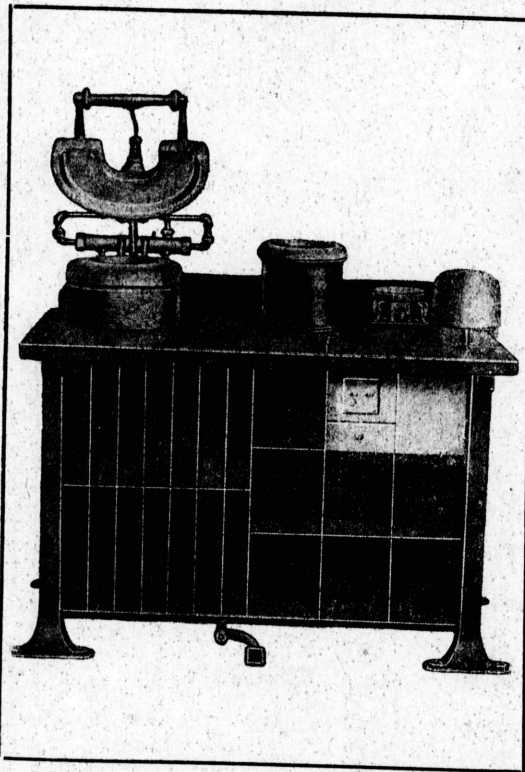
ECONÓMICA

SENCILLA

Como todas las máquinas
que vende

Hoffman

son las mejores.



ESTA MAQUINA SOLUCIONA
EL PROBLEMA DE MU-
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE
YA NO TENDRAN NECESIDAD
DE MANDAR A OTRO TALLER
PARA PLANCHAR O CONFOR-
MAR LOS SOMBREROS.

Pase por nuestra oficina
en donde tendremos el mayor
gusto en darle más datos y
precios de esta máquina.

Puede ser acoplada a su
máquina de planchar trajes,
es decir, trabajar con la misma
caldera.

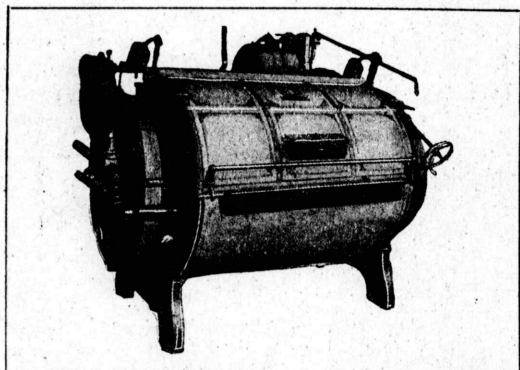
RIAS PARA LAVAR Y PLANCHAR

OFFMAN MACHINERY CORP.

H KILSBY
ITANTE

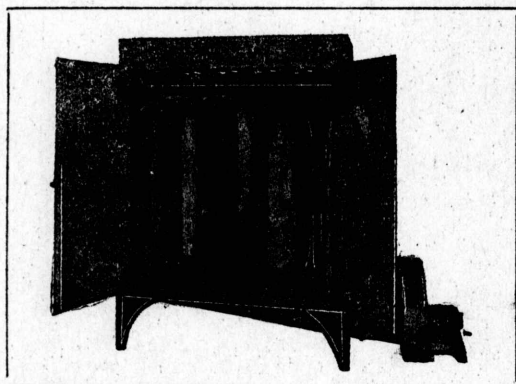
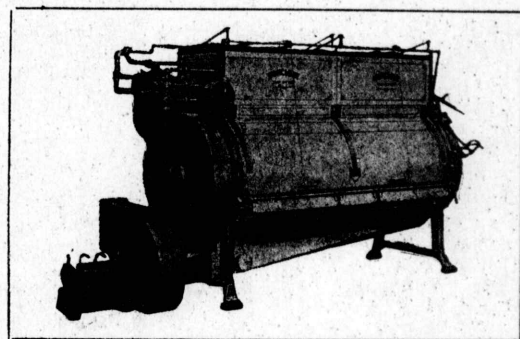
U.T. 35, Libertad 1425

V E N D E M O S A 1 8



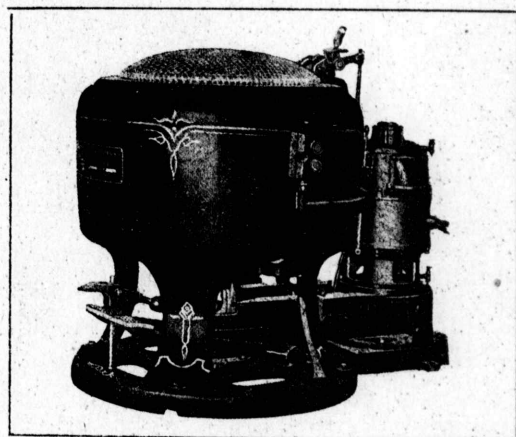
Modelo "ACE" para lavar. — Fuerza a correa o motor eléctrico. Medidas 76 x 101 centímetros hasta 122 x 305 cms. Armazón de metal y cilindro de madera Maple. Cojinete de bolas en todas las partes movibles importantes.

Tambores secadores por medio de aire calentado a vapor. Fuerza a correa o motor eléctrico. Ventilador eléctrico circulador de aire. Medidas 76 x 100 cms. hasta 116 x 305 cms. La última y más perfecta máquina en su estilo ofrecida al ramo hasta la fecha.



Cabinas secadoras por medio de aire calentado a vapor. Ventilador eléctrico a motor circulador de aire. Medidas 76 cms. hasta 305 cms. de largo. Tamaños adaptables a cualquier negocio, ya sea grande o reducido.

Modelo "ACE" extractor funcionando a correa o motor eléctrico. La máquina más poderosa y durable hasta ahora fabricada. Nuevo transmisor patentado y cubierta de seguridad.



COMPañIA

The Hoff-Mann

DE MAQUINA

(UNITED STATES MC)

LIBERTAD 182
BUENOS AIRES

ROBERTO
REPRESENTANTE

祖国近状

外國がぶれの最も悪い

代表的なもの 兵庫豊岡高女生の吐いた 赤裸の感想「断髮論」

断髮問題につき兵庫豊岡高女では四年の全生徒から彼女等の赤裸の意見を求めた。「断髮論」なる論文の名に依つて集まつた答案八十二、そのうち断髮を可とするものは僅かに二つで、残り八十は申合せたやうに反対論者であつた。賛成論者の要点を摘記して見ると一人は

「断髮は切るのは悲壯だが、新時代の女性はその位の勇氣がなくてはならぬ。断髮は衛生上、経済上大いに便利だ。浴々として進歩するにも便利だ。浴々として進歩する文化に遅れたくない女性には、現活動的でなくてはならぬ。それに先づ断髮を切れ。」

と絶叫し、もう一人は

「断髮、洋装で調歩する婦人を見るとき、新しい國の力と日本婦人の意気とが刺激として湧み出してくる様に感ずる。」

と讚美喝采してゐる。これに對して、論議の代表的なものとして、三つほど挙げてみる。断髮は墮落の第一歩だ、とこつぱなくやつてゐるもの、断髮は外國がぶれの最も悪い代表的なもので、兵産主義の

りも恐ろしいと國賊扱ひにしたものもあり、また断髮はボロワンに属した上、日本の断髮は國內的の断髮と断髮である、と日本髪を禮讃したもので、断髮は日本特有の淳風美俗を破壊するもので、自らフランスを代表する尊持ちのふらぬ行爲で、日本女性を侮辱する悪趣味と云つたものもある。

またわづ／＼と答案に漫画の断髮と大丸船の歌やマダムとの寫真を添へて對照し、「清らげな日本の山川草木の蔭に、夫がすもも髪を映してこそ日本独特の優雅な風情がある」と結んだものなど、何れもそれ／＼の嗜好によつて虚飾の多い主観を吐くやうな氣遣で發表してゐる。

珍景 子供の夫婦

男が十七、女が十三 カド階級の世界に

大阪府社会課で行つたスラム調査のうちカド階級の結婚年齢に関する詳細な統計がこの程漸く出来上つた。それに依ると、雑居、ルンペン生活の彼等には、案外夫婦者が多い。調査全世帯八千四百五十五のうち五千六百四十一組の夫婦者があり、独身者は僅かに三割に過ぎない。

尤も正式の結婚手續を了してゐるものは殆んどなく、大部分は内縁の夫婦で、また普通では想像出来ないやうな年齢で夫婦になつてゐるものが多い。

最も結婚年齢の若いのは男十

大坂市電でも 女車掌を採用

電車にも女車掌を使つてみたら

と大坂市電ではいそがしにその研究を始めた。男の車掌はゴック／＼した無愛憎のガタ／＼の物腰やグイスを改善する共に、少年車掌でも初任給一日四角であるのガタにすればバス同様八十銭で足り、男の様に永く働かないで新陳代謝がはげしいから人件費が大たすかり、もう一つは電車現業員中の極左的労働運動を緩和する事が出来やうかといふのである。然し東京市電でやつて女車掌を使つたところラッシュアワーの激しい業務や生理的關係から失敗してやめた例もある。横濱市電では近く実施の計画がある。

大坂市電では因敵路線のバスの女車掌が極めて運轉手車掌をかかへる計画があるのでこれを電車の方へ廻すことにすれば一石二鳥の儲け、各方面から非常な期待を持た

稼ぐに追つて 貧乏あり!

農村の不況を如実に示す 一農家の收支決算

農村不況のどん底だと云はれた昨年中に於ける農家経営の一端を兵庫農会の詳細な調査により最近完成されたのでこれを帝國農会に報告することになった。

去年一年中働きたつた結果がどうなつたか、調査の結果を云ふ。

この調査の指定農家となつたのは多気郡相可町の某家で、田一町四段三畝、畑三畝、甘四歩、竹林三町四段六畝と宅地四畝を持つ標準的の自作農で一家には働き得る家族が五人ある。養蠶は春夏秋共四枚を掃立てた。

一年間に得た農業総収入は二千二百七十三円十一銭、

内訳——稻作七百六十二円、其他の作物三百二十六円、養蠶二百六十一円、山林百六十一円、餘り

その重なるもの、それに反し農業経営費として支出した金額は総額二千二百二十九円五十八銭で、

内訳——家賃代四百二十円、餘飼料費三百四十円、肥料代三百三十六円、餘租税百五十六円、餘家族見積労働費六百九十九円、餘即ち收支差引をすれば、去年僅か四十三円五十三銭の利益と判明した。然し田地其他の農業資本を金に換算して二万六千五百十五円餘とし、その利子一年一千百七十七円餘を見積るときは利益は皆無となり、一七十四円八銭の損となるわけである。

Dr. E. Buljevich

13do. de Irigoyen 1404
U. T. (23) B. Orden 0279

<p>無痛齒抜 ニペン セメント充填 五ペン 全冠 十五ペン 全入歯 十五ペン 総入れ歯 六十五ペン</p>	<p>此切抜持参の方 に限り以上の 割引値に致し ます。</p> <p>診察時間 午前九時より 午後八時まで</p>
--	--

ジェルバルヴィエ視察記(三)

世界徒歩旅行家 岡田芳太郎

着藤氏は一行を頼み「これら
らげ渡辺氏の領地になるの
りです。変化の少ない森林地
帯では四五町歩しても何んだ
れも歩いた様子が残ります。
渡辺氏の出願された土地は百
廿五町歩であるが現に伐開
れたのは十町歩にすぎない。
其処には全部ジェルバルヴィエ
に付ける計画で植付け済みの
も大分ある。

の唯中に虎も居るであらう野
も出やう山猫も飛出すであら
にタツタ独り圓いも無い後小
に住んで然るは只々感歎する
られるは只々感歎するの外は
ない。是れこそ政米人と位して
植民事業に就いて聊か気持も吐
けるのである。私は徒に奇を好
む者ではないが渡辺氏の如き
希望に輝き勇氣に充ちたる人
植育の同胞同より続々出現せん
事を切望するものである。

を通過した。本務中で不在であつ
た。それ故に蒲田五郎氏の命
弟蒲田確蔵氏の宅に一寸立寄つ
た。之れも生憎不在中で逢へな
かつたのは残念であつた。
其次に青年大高嘉太郎氏夫妻
を訪ふた。留守中であつた。夫
を家に着く。本年五十五歳にな
られるさうだが、矍鑠として壯
を凌ぐ概がある。二ヶ月前に目
出度くアルヘンテール産まれた
さうである。走して益々盛んなり
とは蒲田氏の事を謂ふのである。
之の元氣があれはこそ未開の森
林地帯に入つて開拓事業に従事
されたのである。五十町歩の森林
を廿五町歩は綺麗に開墾され
二年ものジェルバルヴィエは生
かして生長して居る。新築中の
家屋は九分通り出来上つてゐ
る。近々の内家移りされるさう
落成式に出席出来ぬさうだ。
蒲田兄弟は人手に任せないで家
族のみを森林を伐倒されたのであ
る。自家の森林を伐倒される許
りなく、他人の森林までも受買
で伐倒されて居るから、其方の收
入で入植費を補つて来たから日
本から準備して来たお金は其儘
に残つて居ると話された。
蒲田氏の如きは例外であつた。標
準にはならぬが、総じてジェルバ
ルヴィエへの入植者は小資金
で事足りるらしい。首藤氏の意
見によれば、四五千ペンの資金
に入植する方がよい。従つて使
利が宜いから、それ以下の資金

ふれば少々不便ではあるがジェル
バルヴィエへ来るがよい。語り
此方は小資金でも入植出来る
と言ふ意味である。
蒲田氏の処では珍らしい漬物の
御馳走になつた。之れで植民地
内を一巡したので、自動車を預け
て置いた。蒲田氏の処まで来て能
く見送りに預つた蒲田首藤、渡
辺の三氏へ厚く礼を述べ、オヘア
のホテル・レヒナへ帰着したのが午
後四時であつた。
今夜も酷い厚霧が降りてゐた。
七月廿九日午前十時ホテルを
発東してピカダ、サンマルチンの
街道を漸く無事に通り抜けてサ
ンタアナの蒲田氏のジェルバル
臨時立寄つて、收穫中の模様を
見聞してサンイグナシオの山口氏
の宅に着いたのが午後六時半で
あつた。
前後十三日間の旅行を慰籍す
る意味で、鶏のすき焼が出来た。
悠くり寛いで食事をして寝につ
いたのが十一時半を廻つて
ゐた。(終り)

御婦人服の仕立屋
御婦人服、子供服並に下着類は専
属のモデリストが廉價に且つ迅速
に仕立てます。又御婦人服の仕立
て直しや染替等も致します。サ
何卒御用命の程願上ります。
尚同肥御婦人、令嬢方には裁
ち方、ミシン縫ひ等無料御教
授致します。御遠慮なく御
出で下さい。
市内マイプー街 八六〇番
電話(シライロ) 〇三四四番

本出兄弟染色店 裁縫部

日本食料品
罐詰類 荷(大三五〇、小一五〇)
餅(三〇) 蟹(特大一六〇)
福神漬(大一二〇、小一五〇)
海苔佃煮(大六〇、小三〇) 二〇〇
乾物類 高野豆腐(二個五個)
乾節(中二個) そば(二束廿五他)
スルメ(拾廿枚三〇〇、一枚廿他)
干のやう(拾四〇〇)
其他 中湯(二五〇) 仁丹(〇)
花札(組四五〇) 焼酎(二六〇)
苗産粉(特大〇八〇)
御注文品は速達致します
市内スアレ入街 一三〇〇
電話(バラツカス) 〇八五九

中川商店

Gran casa de Baño
Calle Belgrano 1038
U.T. Rivadavia 2486
Calle Bona Mitre 1373
U.T. Mayo 0647

日本入方に
おなじみの
高洋衛生
浴

去耳古
風呂もあ

Andate con la otra

— TANGO —

ENRIQUE DIZEO

1ª Parte

- (1) Andate si querés, si ya hemos terminado,
Allí tenés la puerta, por ahí podés ir.
- (2) Pero tenelo en cuenta lo bien que me he portado,
Lo mucho que tu negra por vos llegó a sufrir.
- (3) Yo me lo imaginaba que alguna vez mi sueño
Se iba a venir abajo, que se iba a derrumbar,
- (4) ¡Paciencia, es el destino, me quedaré sin dueño
- (5)(6) Así es la suerte siempre de la que sabe amar!

2ª Parte

- (1) Andate con la otra
- (2) Dejame con mi pena
Tus ojos me lo dicen
Lo que te pasa a vos.
- (3) Ella será más linda
Ella será más buena,
Desde hoy en adelante
No hay nada entre los dos.
- (4) Llevate lo que es tuyo
Aquí tenés limpito
El traje, la camisa
Que acabo de planchar.
- (5) Llevate todo, todo
Memos el retratito
Del pibe que hace un año
Fuvimos que llorar.

3ª Parte

- (1) Andate si querés, que no me importa nada,
Largame en esta pieza, en esta soledad.
- (2) Donde llené de besos tu vida desgraciada
Donde yo te hice un hombre, un hombre de verdad
- (3) Hacé lo que te guste, andate viejo, andate,
Que aquí, tarde ó temprano, un día volverás.....
- (4) ¿Querés que prenda el fuego, querés tomar un mate?
Contento quiero verte, así después te vas.

|| 譯者から一言 ||

拙譯「アルゼンチン・タンゴ」をまた
また一つ御紹介致します。
今回は「Andate con la otra」を
と題する素物。これは約二年前
以前に「Asesora」マイサーニ
よつて唄はれ流行しました。
彼女が銀鈴のやうなスツキリ
した声を以て唄ふのを聞くと
ホロリとさせられるのです。
作者の凡譯では残念ながら
つはりさうした気分を出して
るません。然し藝術味だけは忠
実に訳出したつもりです。忠
実にその奥へつと頂いて頂いた
ら結構に存じます。
前々号に掲載せる「フラベルデ
ル・アイレ」はアルゼンチン・タンゴの
品位を向上させたといはれて居
る作曲家ファンデ・ディオス氏の
代表作の一つに数へられ、当地の
代表者として数々所々に於て
巴里市パライス座外数ヶ所に於て
唄ひ出すのバリッ子をして小
れ措く能はざらしたと云ふ程
素朴な曲です。

邦譯は裏面にあります。

まことと
こめた
親しい

時報歌壇

第一節

(一) 出て行く気から行ッ志やんせ
二人りの仲は切れました
出るに口はふいぢやあし
出られますすえ雑作ふく

(二) でも覚えておらして頂戴
貴郎の遺せるこれ迄での
貴郎のためにこの妾たし
ごんじに苦勞をしたさいか

(三) 妾たしの夢は果敢ふくも
奈落の底へと墮落ちて
おはれ後塵となるの日サ
いつか来るかも知れないと
妾しや前々から想ふて居りました

(四) だが今更ら詮術ありません
妾しや運命にあきらめて
まるじぶみ身とじります

(五) 眞実からなる悲ゆゑに
斯ふした悲運に逢ふぞえふ
妾たし一人ぢやないものを

(六) 本気で男を恋の慕ふ
女はみんな同じこと
斯ふした悲運に逢ふぞえふ
浮世のこれぞつちぢやあし
妾しやふりつちつて居ります

第二節

(一) 好いたお女と脚一掃に
おなりふさんせ 行ッ志やんせ
振り捨てふさんせ 妾くしを
つら思ひの妾たしを

(二) 貴郎はお秋しつたごと
妾しにやちやんとわがります
貴郎の眼色であわります
みんぢな貴郎の胸の中

(三) 貴郎の好いたその女は
妾たしぢやんとよりウ練綴よく
氣だてもすくれた女でせう……
最う妾たしは今日限り
貴郎と何んの関係もふいわいふ

(四) あゝ貴郎の所有品は
みんぢなお持ちにふりやまさんせ
二に貴郎の湖衣袋
上衣 襦袢もありません
ちやんとさかいにふつて居ります
それは只今妾くしや「ランタ」かけをした許かり
うあゝ お持ちにふりやまさんせ
みんぢな貴郎の所有物を

(五) 愛しい坊やの寫真だけ 残して行つて頂戴
ともに貴郎と妾くして 一年前に泣かされた
悲しい坊やの寫真だけ
残して行つて下ださんせ

第三節

(一) 出てお行きなう 行ッ志やんせ
妾しや何んでもふいわいふ
棄て行ッ志やんせ 此の空に
妾たしを棄て行ッ志やんせ
此の寂寞の 此の空に

(二) 貴郎の不幸な境遇を
妾たしの接吻で癒ほふし
貴郎を一人前のほんとうの男
妾しや仕上げたのは
みんぢこの空のふさではふいぢいふ

(三) さあ 勝手にしさんせ
出てお行きなう 行ッ志やんせ
いつかは屹度おまへさん
此処へ舞戻つて来るわいの

(四) おえ貴郎 父でも起こして上げませうサ
「マテ」はおいやや 如何です
妾しや貴郎の晴れやうな
お顔を見たいのだから
一寸ゆつくりあそばして
それからお出かけふらまさんせ

(おわり)

『アンダー・テ・コン・ラ・オートラ』の唄
——タンゴ——


エンリケ・デイセオ作
渋谷源輔譯

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
 DE
Juan Kawabata
 QUINTA JAPONESA
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州
 ウンキージョ
 ホテル「プラザ」
 川端 嵩

市内パトリシオス街十九番
 電話(二三)フエルトン
 五七三五番
 尾崎幸千代

御下宿
末廣館



U. T. 23 B. ORDEN 5735

CAFÈ TOKIO
 DE
M. K. Miura & Cía.

Casa Central
 MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursales
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京
 三浦 商店
 本店メルセデス市
 支店フニン市
 全 市
 ルハン市

BAZAR JAPONESA
 DE
IRITZUKI y USUI
 1854 Rioja 1854

日本 雜貨店
 日 月 一八七六
 白井知則

FABRICANTE DE
TAPIETES y FORROS
 PARA SOMBREROS
 de paja, fieltro y panamá

A. Fernandez Vega
 Belgrano 3201
 U. T. 46 (Loria) 2555

Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para taller de medidas
PAEZ 3027
 U. T. 67 (Floresta) 0228

各種帽子裏地
 並に
 タフイレット
 製作販賣
 田舎りの御注
 文は速達致
 します。

T. Yamada
 Masajista Japonés
 CONCORDIA 4778
 U. T. Villa Devoto 1226

山田忠重

日本式
 あんま
 鍼灸治療
 前以て御電話
 下さるは好
 都合です。

どうふ、こんにやく
 製造販賣
 多少の不揃配達
 新屋敷商店
 市内カリフォルニア街
 一八四

Café JAPONES
 藤田佐寿
 友八

CHIVILCOY (F. C. O.)

CAFE y CERVECERIA
 La "SATSUMA"

有水武二
 久松純雄
 竹内武義
 加藤吉隆

Gral. Hornos 54
 BUENOS AIRES

Tintorería "EL JAPON"
 Gran Taller de
 Planchado de
Higa Hnos.

比嘉善三郎
 RODRIGUEZ PEÑA 266
 U. T. Mayo 6665

Gran Tintorería y Taller de Planchado
 "EL YOKOHAMA"
 DE
L. KAMIKUBO
 Bmé. MITRE 2511
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería "IRIS"
 塚本栄次郎

Santiago del Estero 163
 U. T. 38, Mayo 1166

ALMACEN NISHISAKA
 Calle Australia 1101
 U. T. 2915, Barracas
BUENOS AIRES

味噌 醸造
 醤油 醸造
 たんあんその他香の物
 西坂貫太

Almacén y Bazar DE NAKAGAWA
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

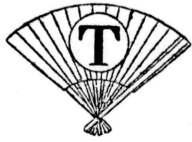
アルマセン
 兼バザール
中川商店
 市内スウレス街一三〇〇
 電話〇八六九(ハルカス)
 食料品、贈答品、台所道具
 日本産品類直輸入です。

DARUMA TEI
CHACABUCO 770
 U. T. 0243, Avenida

日本料理
 会席兼に仕立
 餅、おまんこ、すし、やき
 炙り、うどん、そば
 ぜんざい
 だるま亭
 松田清市
 チャカブコ街七七〇
 電話〇二四三(アゼイト)
 出産御禮等のお餅
 作注文に應じます。

—Almacen, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條を徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用と
傳へて居ります。



富崎商店

フエンスアイレス市
エレナンダリアス街
電話一七三六番
(バラックカス)
電信番号トミサキ
事務所
市内マガジヤネス街
一三三〇番

白米・雜穀
日用食料品
牛豚肉販賣
酒類各種
船舶御用商

ESCRITORIO
MAGALLANES 1230
U. T. 21, Barracas 2828

Cable Address: "TOMISAKI"
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1726
BUENOS AIRES

Tintorería "EL TOKIO"

DE

ADOLFO K. OTSUBO

大坪喜義

Rivadavia 5202

U. T. 4738 Caballito

Suc. Acoyte 60

U. T. 4719, Caballito

BILLARES
BRUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoria

Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

Hotel y Pensión
JAPONES

DE

HIGA Hnos.

Galle BOLIVAR 440
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

Dr. J. P. MUNZINGER

Médico Cirujano

178 - Lima - 188

U. T. 1154, Rivad.

Buenos Aires

独乙病院附
三日會顧問
一醫師
ムンシンガ

Cafe "TOKIO"

DE

EIJI NAKAMA

TANDIL

F. C. S.

タンヂール市
カネ東京
中間栄二

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144

Escritorios 21 y 22

Unión Telefónica 3883, Avenida

通関手続

エヌモレイラ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37

U. T. Retiro, 0675

幣店は
バタ克蘭とヌモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の旅情
を慰むるに充分です
ツヤパンバー
市街ベインオンシヨマヨ街
四二七番
新垣徳衛大城永清
船員諸君には特に懇切丁寧な待遇也

御旅館
昭和三館
館主 校本春松
市内コリエンテス街二五二九番
電話(四七)クローヨ 八七六三番
◎清潔・安値・親切
カフェー店就職希望の方には特に
御便宜を計ります。